

Juntando arrayanes

Jardines de la Alhambra, el Generalife y el Mediterráneo

Joining myrtles. Gardens of the Alhambra, Generalife and the Mediterranean

Congreso Internacional / International Conference

Del 18 al 20 de marzo de 2026 / From 18 to 20 March, 2026

Conjunto Monumental de la Alhambra y Generalife

Palacio de Carlos V



PRESENTACIÓN

Las huertas del Generalife, los patios de la Acequia y de los Arrayanes y las terrazas del Partal en la Alhambra son los espacios cultivados palaciegos de más larga duración en todo el mundo, solo acompañados en su extensión temporal por el Agdal de Marrakech y por algunos jardines de China y Japón. Esos lugares de la colina de la Sabika en Granada (España), originados en los siglos XIII y XIV, nunca han dejado de estar cuidados, incluso en los periodos de mayor penuria económica o decadencia social y política. Algunos, como el Patio de los Arrayanes, son ejemplos insólitos de extraordinaria continuidad estética; otros, como el Patio de la Acequia, han conocido cambios en sus plantaciones, pero han mantenido su ambiente. Son todos testimonio eminente de la jardinería islámica de la Edad Media y con justicia gozan de fama universal y han sido fuente de inspiración de jardines hechos en todo el mundo, lección viva de arte y de respeto al medio ambiente por el uso sostenible del agua y de los recursos.

Tras siglos de estar separados, hace cien años —en 1925— se unificó la gestión de la Alhambra y el Generalife, por ese motivo el **Patronato de la Alhambra y Generalife** y la **Fundación Pública Andaluza El legado andalusí** organizan una exposición sobre sus jardines que, con el título *Jardines del Generalife y la Alhambra, el milagro que nació del agua*, se realiza en el Palacio de Carlos V en la Alhambra durante los meses de febrero a mayo de 2026. La exposición se acompaña de una serie de encuentros científicos, con carácter internacional, donde se debatirán y transmitirán los avances en el conocimiento de esos jardines y de los que están con ellos relacionados, en el ámbito del Mediterráneo y, especialmente, en los países islámicos. Con esta intención se ha incorporado en la organización de los congresos **Dumbarton Oaks**, institución de la Universidad de Harvard que desarrolla de forma específica actividades en el área de jardines.

Para el congreso se ha elegido el lema ***Juntando arrayanes. Los jardines de la Alhambra, el Generalife y el Mediterráneo***. El arrayán (mirto) es la planta por excelencia de los jardines de al-Andalus y la más típica de la propia Alhambra. La fórmula “juntar arrayanes” fue usada en el siglo XIV por el erudito granadino Ibn al-Jatib para simbolizar el acto de hacer jardines.

La amplitud de temas y territorios ha determinado la decisión de realizar el congreso en tres sesiones con sedes diferenciadas:

La primera del 18 y 20 de marzo de **2026**, se celebra en Granada, en el mismo Palacio de Carlos V sede de la exposición; se centrará en los jardines de la Alhambra y su entorno, en sus antecedentes y en la influencia que ejercen sobre otros jardines.

La segunda sesión tendrá lugar **2027** en una sede aún por determinar y tratará de forma más específica sobre temas de tecnología, agua y sobre las novedades arqueológicas en jardines del islam.

La tercera se organizará en **2028** en Washington, y estará enfocada en los temas culturales y sociales que han repercutido en la creación de esos jardines y en su reflejo en las artes, literatura, pintura, música...

PRESENTATION

The vegetable-gardens of the Generalife, the Court of the Water-Channel, the Court of the Myrtles and the terraces of El Partal in the Alhambra are some of the longest-surviving cultivated areas in palaces in the world, only accompanied in terms of their great age by the Agdal in Marrakech and a few gardens in China and Japan. These places on the hill of La Sabika in Granada (Spain) originating in the 13th and 14th centuries, have been maintained continually ever since, even in times of severe economic hardship or social and political decline. Some, such as the Court of the Myrtles, are highly unusual examples of extraordinary aesthetic continuity; while others, such as the Court of the Water-Channel, have undergone changes in their beds, while maintaining their general ambience. They are all an important testament to mediaeval Islamic gardening and deservedly enjoy universal renown. They have been a source of inspiration for gardens the world over, a living lesson in art and in respect for the environment because of their sustainable use of water and other resources.

After centuries of separate lives, about a hundred years ago –in 1925– the Alhambra and the Generalife were brought together under joint management. To mark this occasion, the **Patronato de la Alhambra y Generalife** and the **Fundación Pública Andaluza El legado andalusí** have organized an exhibition entitled *Gardens of the Generalife and the Alhambra, the miracle that sprang from water*, which is being held in the Palace of Charles V in the Alhambra from February to May 2026. The exhibition is accompanied by international scientific meetings where they will be discussed and presented advances in the knowledge of these and other related gardens in the Mediterranean region and in particular in the Islamic countries. With this intention, it has been incorporated into the organization of the conferences the **Dumbarton Oaks**, a prestigious institution that belongs to Harvard University and carries out activities specifically related to gardens, becoming part of the organization.

The title chosen for the congress is *Joining myrtles. The gardens of the Alhambra, Generalife and the Mediterranean*. The myrtle is the plant par excellence of the gardens of al-Andalus and the most typical plant in the Alhambra itself. The phrase “joining myrtles” was used by Ibn al-Khatib, a 14th century scholar from Granada, to symbolize the act of making a garden.

As a result of the wide diversity of subjects and territories, it has been decided to hold the congress in three separate sessions at different venues:

The first is being held from 18th-20th March **2026** in Granada in the Palace of Charles V, the venue for the exhibition; it will focus on the gardens of the Alhambra and its surrounding area, looking at their predecessors and at the influence they have on other gardens.

The second session, in **2027**, at a location yet to be determined, it will deal with more specific subjects such as technology, water and recent archaeological advances in relation to Islamic gardens. We are currently making arrangements to hold it in an Arab country.

The third, to be held in **2028** in Washington, will focus on the social and cultural aspects that influenced the creation of these gardens and their portrayal in the arts, literature, painting, music...

PROGRAMA PROGRAM



18 DE MARZO DE 2026

LOS ANTECEDENTES Y EL CONTEXTO

BACKGROUND AND CONTEXT

9:00 **Recepción de participantes**

9:15 **Presentación institucional**

Rodrigo Ruiz-Jiménez Carrera (Director del Patronato de la Alhambra y Generalife)

María de la Concepción de Santa Ana Fernández (Directora-Gerente de la Fundación Pública Andaluza El legado andalusí)

Thomas B. F. Cummins (Director de Dumbarton Oaks)

9:30 - 10:15 **Conferencia inaugural**

D. Fairchild Ruggles (University of Illinois Urbana-Champaign)

"Un ojo lleno de deleite": Jardines, paisaje y visión en al-Andalus

10:15 - 10:45 Descanso

10:45 - 13:45 **Orígenes del jardín y jardines de Oriente**

Coordinación: Felix Arnold (Deutsches Archäologisches Institut)

Hervé Brunon (Centre André-Chastel)

The origins of the garden and agriculture

Kathryn Gleason (Cornell University)

Gardens of Rome and their connection with the East

Denis Genequand (Site et Musée Romains d'Avenches)

Agricultural Enclosures and Gardens in Umayyad Bilad al-Sham

Safa Mahmoudian (Universität Wien)

Spaces of Bloom: Floral Environments in the Courts of Khurasan and Lower Mesopotamia, Early Islamic Period

13:45 - 16:30 Descanso

16:30 - 19:25 **Los jardines en el contexto de al-Andalus. El jardín medieval, la Alhambra y el Generalife**

Coordinación: Antonio Orihuela Uzal (Escuela de Estudios Árabes-CSIC)

Antonio Almagro Gorbea (Real Academia de Bellas Artes de San Fernando)

Jardines y patios en la península ibérica en la Edad Media

Luis J. García Pulido (Escuela de Estudios Árabes-CSIC)

El agua y el asentamiento de la Alhambra

Carmen Trillo San José (Universidad de Granada)

El entorno de la Alhambra: almunias, alquerías y propiedades reales en Granada y su Vega

Diego Rivera Núñez (Universidad de Murcia)

Las plantas de al-Andalus

19:30 - 20:30 **Visita guiada a las paratas del Partal y al proyecto de colección botánica nazarí**

A cargo de Manuel Casares Porcel (Universidad de Granada), Francisco Javier Sánchez Gutiérrez (Patronato de la Alhambra y Generalife) y José Carlos Ávila Cano (Patronato de la Alhambra y Generalife)

19 DE MARZO DE 2026

JARDINES DE LA ALHAMBRA Y EL GENERALIFE

GARDENS OF THE ALHAMBRA AND GENERALIFE

9:00 - 11:00

Jardines de la Alhambra

Coordinación: **Antonio Almagro Gorbea** (Real Academia de Bellas Artes de San Fernando)

José Tito Rojo (Universidad de Granada)

El paisaje interior de la Alhambra: inicios y evolución

Antonio Orihuela Uzal (Escuela de Estudios Árabes-CSIC)

El palacio del Partal Alto y sus excavaciones convertidas en jardines

Gonzalo Sánchez Candenas (Universidad Politécnica de Madrid)

Ingeniería y poética del agua en el Jardín Feliz (Palacio de los Leones)

11:00 - 11:30

Descanso

11:30 - 13:00

Jardines del Generalife

Coordinación: **Marta Rodríguez Iturriaga** (Universidad de Granada)

Julio Navarro Palazón (Escuela de Estudios Árabes-CSIC)

La organización espacial del Generalife en el contexto de las almunias regias

Luca Mattei (Universidad de Granada)

Sembrar arqueología, cosechar memoria: las bueltas del Generalife como campo de investigación histórica

13:00 - 13:15

Descanso

13:15 - 13:45

Diálogo sobre El Generalife y los Campotéjar

Rodrigo Ruiz-Jiménez Carrera (Patronato de la Alhambra y Generalife), **José Tito Rojo** (Universidad de Granada) y **Giacomo Cattaneo Adorno** (Castello di Gabiano)

13:45 - 16:00

Descanso

16:00 - 17:30

Palabras en los jardines de la Alhambra y el Generalife

Coordinación: **Bárbara Boloix Gallardo** (Universidad de Granada)

José Miguel Puerta Vilchez (Universidad de Granada)

La celebración del jardín a través de la caligrafía y de la poesía mural de la Alhambra

José Antonio González Alcantud (Universidad de Granada)

Poética del jardín alhambrista en la modernidad. Entre el modernismo iberoamericano y las vanguardias europeas

17:30 - 17:45

Descanso

17:45 - 19:15

Palabras y miniaturas: los jardines de Bayad wa-Riyad

Coordinación: **Antonio Peláez Rovira** (Universidad de Granada)

Arianna D'Ottone (National Museum of Qatar)

Bayad wa-Riyad: The manuscript tradition and its relation to The 1001 Nights

Fayez al-Qaysi (Mutah University, Jordan)

New discoveries about Bayad wa-Riyad and its author

19:15 - 19:25

Descanso

19:25 - 20:00

Mesa redonda sobre Los jardines del manuscrito Bayad wa-Riyad

José Miguel Puerta Vilchez (Universidad de Granada), **Arianna D'Ottone** (National Museum of Qatar),

Julio Navarro Palazón (Escuela de Estudios Árabes-CSIC) y **José Tito Rojo** (Universidad de Granada)

20 DE MARZO DE 2026

FORTUNA POSTERIOR DE LOS JARDINES DE LA ALHAMBRA

THE AFTERLIFE OF THE GARDENS OF THE ALHAMBRA

9:00 - 10:30 El influjo de los jardines de la Alhambra I

Coordinación: **Juan Antonio Sánchez Muñoz** (Universidad de Granada)

Alberta Campitelli (Beni culturali della Sovrintendenza del Comune di Roma)

Temas de Oriente en la jardinería del siglo XIX y el caso de la Serra moresca de Villa Torlonia en Roma

Camille Lesouef (Université Grenoble Alpes)

The influence of the Alhambra and the Generalife on the development of the modern garden in France at the beginning of the 20th century

10:30 - 11:00 Descanso

11:00 - 12:30 El influjo de los jardines de la Alhambra II

Coordinación: **Juan Antonio Sánchez Muñoz** (Universidad de Granada)

Marta García Carbonero (Universidad Politécnica de Madrid)

Al-Andalus en el paisajismo del siglo XX

Fernando Caruncho (Caruncho Garden & Architecture)

Desde la modernidad: la lección de los jardines de la Alhambra

12:30 - 16:00 Descanso

16:00 - 18:00 Visita guiada al Generalife

A cargo de **Luca Mattei** (Universidad de Granada), **Francisco Javier Sánchez Gutiérrez** (Patronato de la Alhambra y Generalife) y **José Tito Rojo** (Universidad de Granada)

Instituciones organizadoras / Organizing Institutions:

Patronato de la Alhambra y Generalife (Junta de Andalucía)

Fundación Pública Andaluza El legado andalusí (Junta de Andalucía)

Dumbarton Oaks (Research Institute Harvard University)

Equipo coordinador / Coordination Team:

Antonio Almagro Gorbea (Real Academia de Bellas Artes de San Fernando)

D. Fairchild Ruggles (University of Illinois Urbana-Champaign)

José Tito Rojo (Universidad de Granada)

Comité científico / Scientific Committee:

Walid Akef (Harvard University), Felix Arnold (Deutsches Archäologisches Institut), Giuseppe Barbera (Università di Palermo), Bárbara Boloix Gallardo (Universidad de Granada), Julio Navarro Palazón (Escuela de Estudios Árabes-CSIC), Antonio Orihuela Uzal (Escuela de Estudios Árabes-CSIC), Attilio Petruccioli (Università di Roma, La Sapienza), Diego Rivera Núñez (Universidad de Murcia).

Exposición "Jardines del Generalife y la Alhambra, el milagro que nació del agua"

Palacio de Carlos V, Alhambra

Del 26 de febrero al 24 de mayo de 2026

Entrada libre. De lunes a domingo (marzo): de 10:00 a 18:00 horas

Visitas guiadas gratuitas previa reserva de plaza.

De lunes a domingo: de 10:30 a 11:15 y de 12:00 a 12:45 horas

Para más información: www.alhambra-patronato.es

Exposición "Cuando el color iluminó el jardín. Granada, 1513-1975"

Corral del Carbón, Granada

Del 13 de marzo al 8 de junio de 2026

Entrada libre. De lunes a viernes: de 09:00 a 15:00 horas

Para más información: www.legadoandalusi.es

Imagen de portada: *Myrtus bactica*,

Commentarii in sex libros Pedacii Dioscoridis Anazarbei de medica materia,

Petri Andrea Matthioli, 1583

